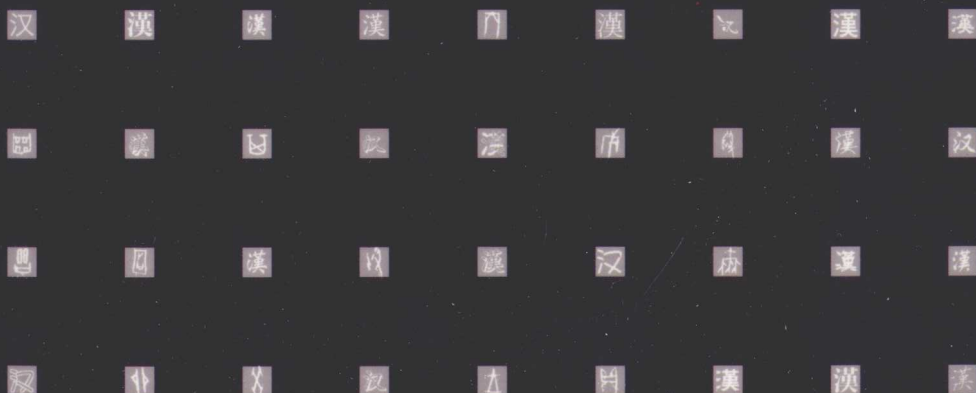


广东省普通高校人文社会科学研究重点项目（05ZD740001）成果

汉语本体及其 应用研究

朱城 等著



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

广东省普通高校人文社会科学研究重点项目（05ZD740001）成果

汉语本体及其应用研究

朱城 等著



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS
中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语本体及其应用研究/朱城等著. —广州:暨南大学出版社, 2010. 6

ISBN 978 - 7 - 81135 - 596 - 3

I. ①汉… II. ①朱… III. ①汉语—研究—文集 IV. ①H1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 157406 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 广州市天河星辰文化发展部照排中心

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 890mm × 1240mm 1/32

印 张: 9.875

字 数: 260 千

版 次: 2010 年 6 月第 1 版

印 次: 2010 年 6 月第 1 次

定 价: 26.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

目 录

上编：汉语本体研究

- 二十多年来古汉语词义发展演变理论研究述评 方平权 (3)
- 鉴江流域粤语的复合声母分化现象分析 李 健 (37)
- 从佛教意义的吸收到当代西方词义的吸收 侯昌硕 (45)
- 骂詈动词初探 黄高飞 (56)
- 雷州方言熟语及其地域文化 张令吾 黄思燕 (74)
- 语言与生态 陈云龙 (89)
- 当代中国官方语言的称说问题 赵 越 (97)
- 《汉语大字典》义项概括性问题补议 朱 城 (106)
- 甲金祭祀语言对比研究之一 郑继娥 陈文妃 (119)
- 东汉文献中预设否定副词的共时比较与
历时分析 葛佳才 (131)
- 禅宗语录中几种常用辞格的运用 疏志强 (150)
- 略论古汉语的语篇衔接 胡明亮 (167)
- 《论语》中名词到形容词的转类考察 钟思纳 (177)
- 《太平经》被动句式浅析 江华珍 (190)

下编：汉语应用研究

- 汉字教学研究综述 马显彬 (207)
- 印尼山口洋地区华文教育发展十年回顾
与现状分析 张鲁昌 (218)

印尼华文报刊语言状况分析	张鲁昌 (235)
东南亚华裔留学生汉字偏误考察报告	尉万传 (247)
汉语“因为”和印尼语 karena	胡明亮 (258)
越南中高级学生篇章语法手段偏误考察	郑继娥 (264)
再论第二语言教学中的翻译法	尉万传 (275)
印尼民办大学汉语学生的特点及建议	郑继娥 (283)
浅论对外汉语教学中的教师情感因素	柯理静 (291)
初级华语教学体会	张华琴 (298)
再谈《新实用汉语课本》的针对性	张华琴 (303)
后 记	(312)

上编：汉语本体研究

二十多年来古汉语词义发展演变理论研究述评*

方平权

摘 要: 20 世纪 80 年代初以来, 古汉语词义研究领域围绕汉语词义运动的形式展开了多方面的探讨。在引申的理论之外, 提出了“词义感染”说、“相因生义”说、“词义渗透”说、“同步引申”说、“组合同化”说等。本文讨论了汉语词义引申理论提出与完善的过程并对提出其他各种学说的文章在已有评说的基础上作出述评, 在上述基础上笔者认为关于词与词之间相互影响造成词义变化的诸说与词义引申的理论及其地位是不相同的。

关键词: 古汉语; 词义; 理论; 述评

中国 20 世纪的后二十多年, 思想上的解禁, 带来文化上的多元。在古汉语词义领域内, 围绕汉语词义的发展与演变, 引起了深入的探讨与论争。

汉语词义研究在清代以前是包括在训诂学之中的。19 世纪末, 《马氏文通》问世, 汉语语法学才从训诂学的樊篱中脱离出来, 并在 20 世纪取得了很大的发展。作为训诂学主体部分的汉语词义学如何在清代学术的基础上向前发展, 成为摆在古汉语研究者面前的历史任务。面对西方语言学理论的介入和训诂学出现的断层, 一些学者对这个问题进行了深入的思考。问题主要集中在汉语词义的形成与发展, 包括词的内部义项之间的关系、词与词之间的相互影响等相关的问题。

* 本文属广东省社会科学规划 03/04 一般项目“汉语词义引申中的体用类型及其相关问题”的研究内容之一。

20 世纪 80 年代初,王宁先生率先提出了“训诂方法科学化”的主张^①。她指出:“一切宝贵的遗产如想传播下去都必须适用于现代人,因而必须在理论方法上与现时代接轨。既往的训诂学之所以不普及,并不是由于它的深奥,而是由于它的理论的不系统和方法的不明确。缺乏基础理论的学科便难以普及,缺乏系统方法的技艺便不好掌握。”^② 她又说:“把一种古老的国故奉献给现代人,即使是出于好意,也须现代人消受得下才行。要是把它原封不动地搬到今天,拿不出几分有说服力的道理来,具有现代科学素养的人是绝不会接受的。”^③ 在这样的思想认识支配下,20 世纪 80 年代初,她和陆宗达先生合作发表了《谈比较互证的训诂方法》^④ 一文。在这篇文章中,他们提出:“词义运动的基本形式是引申。”“引申是一种有规律的活动。词义从一点(本义)出发,沿着本义特点所决定的方向,按照各民族的习惯,不断产生出相关的新义,从而构成连贯的有系统的义列,这就是词义引申的基本表现。”“词义通过有系统有规律的引申,造成了两种结果:其一,是依托于同一词形的多义词的各个义项。这些义项因为从同一起点(本义)出发而互有联系,在引申系列中各占有适当的位置。其二,是同源派生词。词在引申过程中由于中途派生了新词推动了新字的孳乳,改换了词形,表面上造成了引申系列的中断,但这些派生词的意义仍是这个引申系列中的成分,只要把同源的派生词系联进去,中断了的引申系列又可以延续了。所以,引申系列中实际上应包括多义词的各个义项和同根词的诸词

① 王宁. 训诂方法论 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1983; 又, 编写组. 中国现代语言学家传略 [M]. 石家庄: 河北教育出版社, 2004

② 王宁. 试论训诂学在当代的发展及其旧质的终结 [J]. 中国社会科学, 1988 (2)

③ 王宁. 训诂学原理 [M]. 北京: 中国国际广播出版社, 1996: 5

④ 陆宗达等. 训诂研究 [M]. 北京: 北京师范大学出版社, 1981

义这两个不同形式的引申结果。”他们将古代书面汉语词义的引申分为三种类型：理性的引申、状所的引申、礼俗的引申。理性的引申是“指词义之间因本民族对事物相对运动的理性认识而发生联系，从而产生引申”。状所的引申是“指由事物之间外部形象或特征上以及人的感觉上的相连而引起的词义联系造成的引申”。礼俗的引申包括习俗的引申和礼制的引申。这个理论框架又以《古汉语词义研究——关于古代书面汉语词义引申的规律》一文，发表在《辞书研究》1981年第2期上。接着，她与陆宗达先生合著了《训诂方法论》。13年以后，她又出版了《训诂学原理》。这两部书在传统训诂学的基础上，定义或重新定义了古汉语词义分析的一些基本术语，其核心的内容是在词义发展演变的基础理论方面，首次创构了汉语词义引申的理论框架，这包括规范本义、引申义的定义，对汉语词义的引申规律作出深入的分析，对引申义列作出范例式的分析等。汉语词义的引申说，本来就是汉语内部长期以来据以分析词义的理论依据，只是以前还没有人对其进行系统化、条理化。自此，这一理论框架广泛地影响着古汉语词义的教学与研究，一个时期内，陆王关于汉语词义引申的理论，成为词义分析与教学的经典理论。

二

学术研究的规律是，在一种理论形成的过程中，学者们往往会从各个不同的角度和侧面来加以思考。汉语词义领域的学者们首先注意到的是汉语词义的发展与演变，在引申规律之外，还能不能找出其他规律。在词义引申规律之外寻找别的规律，从国外语言学理论的视野来关注汉语词义的演变，伍铁平先生发表了《词义의 感染》^①。文章从普通语言学的角度把词义의 感染分为三种类型，即组合感染、聚合感染、组合关系和聚合关系同时起作

^① 伍铁平. 词义의 感染 [J]. 语文研究, 1984 (3)

用的词义感染。关于组合感染，他举的汉语的例子有“夏”和“言论”。他认为，“夏”表示“大屋”是由于它感染了“屋”的意义。而“言论”在特定的时代所指曾经是“右派言论”。伍先生所举的这两种情况在汉语中都有其类型意义。这种“形容词+名词”的组合在后来的发展中，其中的形容词或名词获得了整个词组的意义。前者如：颜色—颜，胡须—胡，蛾眉—蛾，老人—老，苍天—苍，贤才—贤，能人—能，豪杰之士—豪杰，英雄人物—英雄，红利/红花/红运/红娘—红（分红/落红/走红/拷红），等等。后者如：车站（始发站、终点站、汽车站、火车站）—站，会场/现场/考场/歌舞场—场，色狼/贪狼—狼。前一种形式是修饰语兼代中心语，后一种形式是中心语兼具了修饰语的意义。这种现象的形成，有其内在理据与历史过程。它们起初属于通过以性质、特征代其本体的借代修辞或者借助特定环境所作的简省而形成的语用。语用变为语义与特定语言环境和使用的频率两者密切相关。以“夏”来说，其本义是华夏中原地方，它用以表示与边远地区或民族的夷、戎、蛮、狄相对，在与边远地方的民族的交往过程中，华夏较其四方之民族领地宽广，又有自我中心的感觉，因而产生尊大的心理，故“夏”有“大”义，非“夏”的意义本为“大”。“夏屋”之称“夏”这类现象，正如“红花”之称“红”，是汉语中一种普遍存在的现象。后一种形式的出现则是因为，有些修饰限制的成分本来就包含于中心语之内，如“狼”有贪婪的本性，“贪”这种性质，“狼”这个词也概而有之。因而，一些名词的特定属性可以通过限制性成分或一定的上下文两种办法来明确。如果一个漂亮女人对一个男人说：“你这只狼！”这里的“狼”应是指色狼。在一个利益集团内部说某人像狼一样，这应是指这个人贪心重。“言论”在历史上特定时期曾有“右派言论”的意义，与“狼”的例子相似。从体与用的关系来说，“体”本身包含着“用”，但“用”往往不是单一的，“用”的确定既可以通过限定成分，也可以通过上下文。

关于聚合关系与组合关系的共同作用，伍先生举了“左邻右舍”这个例子，他认为，“舍”受“邻”的感染和前面“左”、“右”的作用，获得了“邻居”的意义，这是组合感染。而“前狼后虎”、“思前想后”、“明目张胆”、“左顾右盼”等四字格的影响，产生了“左邻右舍”这类结构，使“舍”和“邻”变成了同义词，从而获得了它原先没有的“邻居”的意义。伍先生把这叫做“聚合同化”。然而，在这可以提出的问题是，为什么一定是“舍”变成了“邻”的同义词，而不是“邻”变成了“舍”的同义词呢？这个问题，用词义感染的理论是难以回答的。其实，这类结构与词义的关系，汉语中早就有再恰当不过的解说，这就是修辞学中的“互文见义”说^①。郭锡良《古代汉语》提到，这种修辞方式古人早就注意到了。《左传·郑伯克段于鄢》：“公入而赋”，“姜出而赋”。服虔注：“入言公，出言姜，明俱出入，互相见。”李维琦《修辞学》对这种修辞方式的解说是：“前面结构某个词语的意义推及于后面的结构，而后面结构相应的词语兼顾到前面的结构。”^②“左邻右舍”（前狼后虎、思前顾后、左顾右盼、前思后想、摩拳擦掌、内忧外患）这类四字成语，其结构方式正是这种互文见义的方式。如果按照伍先生所说类推，那么狼和虎、前和后、拳和掌等岂不都成了同义词？所以，我们说《词义的感染》一文中所谈及的汉语词义问题，属于语言在应用中一些语法结构形式所带来的词义理解的问题。虽然词义感染说在后来引起了一些学者的注意并展开了进一步的研究，但其尚

① “互文见义”一词，唐人始见用之。《礼记·中庸》：“吾说夏礼，杞不足征也；吾学殷礼，有宋存焉。”孔疏：“《论语》云：‘宋不足征也’，此云：‘杞不足征’，即宋亦不足征。此云：‘有宋存焉’，则杞亦存焉，互文见义。”或称互体，杜甫诗《狂夫》云：“风含翠筱娟娟净，雨浥红蕖冉冉香。”宋罗大经《鹤林玉露·七》云：“上句风中有雨，下句雨中有风，谓之互体。”杨树达《汉文文言修辞学》有“互文”、“互备”、“参互”等名。

② 李维琦：《修辞学》[M]。长沙：湖南人民出版社，1986：79

存在一些需要深入讨论的问题。

三

蒋绍愚先生关于古汉语词义有许多思考。1980年,他与何九盈先生合作出版了《古汉语词汇讲话》,这本小书在“词汇的历史发展”、“词的书写形式”、本义与引申义、同义词与同源词等方面都有翔实材料与精到的分析。在一段时间内,它几乎成为古汉语词汇教学的一种纲领性的指导书。后来,他陆续发表了《关于古汉语词义的一些问题》^① (1981)、《论词的相因生义》(1989)、《古汉语词汇纲要》(1989)等一系列论著。在《古汉语词汇纲要》中,他提出了“词义发展变化的几种方式”,除了引申外,他还总结出与之平列的“相因生义”、“虚化”、“语法影响”、“修辞影响”、“简缩”、“社会原因”等一系列方式。这对于全面认识汉语词义发展变化的原因是有启发性的。但是,这个观点引起了一些新的问题,首先是关于引申的定义。什么是引申?蒋先生说:“引申是基于联想作用而产生的一种词义发展。”(《古汉语词汇纲要》)他又说:“甲义引申为乙义,两个意义之间必然有某种联系,或者说意义有相关的部分。从义素分析的角度来说,就是甲乙两义的义素必然有共同的部分。一个词的某一义位的若干义素在发展过程中保留了一部分,又改变了一部分,就引申出一个新的义位,或构成一个新词。”(同上)然而,这个定义与过去的定义并没有质的区别。以往,词义的虚化是算在词义引申之内的。蒋先生在《古汉语词汇讲话》中认为:“虚化的一个重要途径,就是词义的引申。”而在《古汉语词汇纲要》中,他把虚化与引申并列,但并没有作出必要的论说。他只是说:“‘虚化’指的是实词的词汇意义逐渐消失,最后变成表示语法关

^① 蒋绍愚. 关于古汉语词义的一些问题 [A]. 语言学论丛 [C]. 北京: 商务印书馆, 1981

系的虚词。”李宗江先生指出：蒋绍愚先生把引申与虚化并列。情况不是这么简单，有些实词到实词的演变似乎应叫虚化才是，如汉语名词演变为量词（名词“头”一量词“头”）。还有虚词向虚词的演化，有些只能是引申，如“方”表“将要”的义位是从表“正在”的义位转化来的，这两个意义就很难说谁比谁更虚。^①关于语法与修辞对于词义的影响能否与引申并称，这也是一个值得讨论的问题。因为词义的引申与语法的影响是一个互为因果的东西，有时候，恐怕不容易说是新的语法环境造成了新的词义，还是词义的内部具有接受这种使用环境的因素。蒋先生举“日月星辰瑞历，是禹桀之所同也”为例，认为：“在‘是禹桀之所同’这个主谓结构中，‘是’（主₂）和‘禹桀之所同’（谓₂）构成判断。但因为‘是’是复指‘日月星辰瑞历’的，所以在意义上，‘日月星辰瑞历’（主₁）和‘禹桀之所同’（谓₂）也可以构成判断。这样，‘是’的作用就逐渐变为联系一个判断中的主谓两项的‘系词’。”蒋先生认为：“由这种途径产生的新义，和旧义在语义上毫无联系。”我们认为，联系是一种广泛的现象。指示代词演变为判断词，从语词意义本身也可以找出其可能性。这只要看汉语中常用疑问代词表示否定（如“怎么”、“哪里”），就可推想指示也就是在判断，因而作为指示代词的“是”本身就含有判断的意义。关于这个问题，肖娅曼《汉语“是”的形而上之谜》一文有过论述。文章认为：“‘是’之所以能发展成为语言学意义上的判断词不是任何语言学意义上的原因，是因为它集‘本真’、‘断真’、‘存在者’意义于一身的汉民族形而上学核心范畴的语言形式，它自产生之日起就具有判断性，因而注定会发展成为判断词。”^②许多词意义引申的同时，词性都发生变化，那么，应该认为是语法环境改变了词义，还是词义的引申适应了使

① 李宗江. 汉语常用词的演变研究 [M]. 上海：汉语大词典出版社，1999：9~10

② 肖娅曼. 汉语“是”的形而上之谜 [J]. 哲学动态，2003（2）

用环境？这恐怕不是一个容易回答的问题。

关于汉语修辞与引申的关系也是一个复杂的问题。汉语词义通过比喻而形成引申，是一种普遍的现象。蒋先生讲修辞的影响，举的是借代（一般借代之外，还举到割裂式借代、用典形成的借代）。借代与词义的关系比较复杂，用特征、质料、部分代其本体（全体）是一种常见的现象，其与词义的关系，我们在前面已经说到。至于由于用典形成的词义，在起初其当然只是一种语用（如“而立”、“右军”之类）现象，只有这种语用普及的程度高了（如“而立”），才变成了语义。一方面，讲词义的发展变化不可避免地要讲到它；另一方面，这与词义的引申，不是同一层面的东西。至于由于社会原因形成的引申，这应就是陆宗达、王宁所谓的“礼俗的引申”，关于这个问题，我们将在后文中论及。

在“词义发展变化的几种方式”中，重要的是提出了“相因生义”说。蒋先生说：“A词原来只和B词的一个义位 B_1 相通。由于类推作用，A词又取得了B词的另一个义位的意义 B_2 ，甚至取得了B这个字的假借意义 B'_2 。这就叫词的‘相因生义’。”这个论点与许嘉璐先生《论同步引申》的论点大致相同。《论同步引申》一文，我们将在后文谈到。宋亚云对《论同步引申》的论点提出这样的质疑：“既然甲词能由甲a义位引申出甲b义位，乙词为何就不能类似地从乙a引申出乙b义位，而一定要说是受甲词的影响产生的呢？”我们认为，这个质疑也适用于“相因生义”说。以下我们就《论词的“相因生义”》^①一文的论据作一些分析。文章以唐诗为例，列出“言”的“言语”（言₁）、“以为”（言₂）、“料”（言₃）、“为”（言₄）等义，认为言₂、言₃、言₄和言₁之间没有意义上的联系，言₂、言₃、言₄的意义是因为

① 蒋绍愚. 论词的“相因生义”[A]. 汉语词汇语法史论文集[C]. 北京：商务印书馆，2000

言₁与“谓”同义,“谓”由“称”义生出(包括引申和假借)谓₂、谓₃、谓₄,言₂、言₃、言₄是受谓₂、谓₃、谓₄的影响而产生的。这个结论需要很细致的审辨工夫。虽然对于认识词义具有一定的启发性,但运用起来难免带上一些主观臆断。我们认为,“言”的四个义项之间并非没有意义联系,“以为”的内容是“人对事的看法”,这种看法得通过“言”来表达,或在心对己言,或宣之于口对人言。所言者通常即所以为者,“言”可以引申出“以为”义。同样“料”也要通过“言”,故“言”含有“料”义,“何言中道遭弃捐”,“遭弃捐”是没有料想到的事,也是不愿言与不忍言之事。此外,“此去欲何言”,蒋先生认为“言”乃“为”义;又认为,“谓”引申不出“为”义,属于假借。我们认为,一是不必说“为”义源自“谓”,二是不必言及假借。“言”与“为”的关系在于,“为”虽无“言”义,但“言”却可以认为有“为”义。古人常说的“尚复何言”既是无话可说,又是无能为力的意义。“此去欲何言,穷边徇微禄。”意思是:此行还有什么好说的呢,不过是“穷边徇微禄”罢了。虽然意思是说前路无所作为,但字面上“言”不一定要讲成“为”的意义。

蒋先生所举“旧”因“曾”而生语气词“绝”、“毫”等义的例子也有可商榷之处。王维《桃园行》:“自谓经过旧不迷,安知峰壑今来变。”杜甫《社日》:“报效神如在,馨香旧不违。”王维诗“旧”与“今”相对,“旧”不必解作“绝”。杜甫诗“旧”在《杜诗镜铨》^①中作“愿”,是从过去社祀的效验说,解作语气词“绝”,恐怕这也是把句中的语气加于其上所致。同样,蒋先生认为,“看”因“拟”而产生“比拟”义,举杜甫《赠韦左丞》:“赋料扬雄敌,诗看子建亲”,《戏为六绝句》:“或看翡翠兰苕上,未掣鲸鱼碧海”为例。前例中“看”可解作“自

① 杨伦. 杜诗镜铨 [M]. 上海: 上海古籍出版社, 1980

认”、“自料”。后例“翡翠兰苕”是比拟普通诗人的寻常之作，下句中“掣鲸鱼碧海中”是比拟描写巨大社会现实的惊人之作。“看”既管上句也管下句，意指只看到寻常之作而未见到惊人之作。把“看”讲成“比拟”也有不妥之处。又，认为“知”有“期待”义是因为“期”的意义而生。举的例子是李白《早秋赠裴十八》^①：“知飞万里道，勿使岁寒嗟。”和刘方平的《新春》：“谁知如昔日，更浣越溪沙。”我们认为，既然“知”有“料”义（“遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人”，“知”指想而知之，即“料”义），而“料”可能就是一种期待，故而又有了“期待”义，不必因“期”的引申义而生。我们不能明白的是，为什么 A_1 与 B_1 同义， B_1 引申出 B_2 ， A_1 就不能引申出与 B_2 同义的 A_2 ，而肯定 A_2 一定是因 B_2 而产生的。又，认为“能”有“尽管”义，是因“但”而产生的。举的例子是杜甫的《寄李十四》：“闷能过小径，自为摘佳蔬。”和韩愈的《赠崔立之》：“能来取醉任喧呼，死后贤愚俱泯灭。”前诗是朋友赴万州上任前设想乡野的一些生活景观聊以相慰的意思。“能”句表示有此可供解闷，是“可以（选择）”之意。后诗“能”句也是指有此可供选择之意，虽然可以解为“尽管”、“只管”之意，还是指“可以（不顾其他）”之意，但是这仍是从“能”的“只”、“仅”义引申而来的。

又，以为“暂”因“初”而生语气词“绝”义。举的例子是李益的《来从塞车骑》：“读书良不武，学剑暂非智。”此“暂”受前句结构影响或可解为语气词“绝”，但问题是，这两句应是用项羽典^②，“暂”应指学剑不成，仍指短暂义（此处“良”与“暂”为借对，“良”在句中为副词，此处借其形容词义与

① 《李太白集》题为《早秋赠裴十七仲堪》，岳麓书社1989年版。

② 此诗有不同的版本，从所采的版本看，则可能是用项羽典：《史记·项羽本纪》：（项羽）“学书不成，去。学剑，又不成。”